

57 видеоурок польского языка: Piękna miłość — Красивая любовь

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

У каждого своя история любви. Но каждая история любви прекрасна.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
<p>— Wiesz co, ja znałem kiedyś faceta, który też miał durne marzenie. No nie wiem, czy żalosne i patetyczne, ale marzenie napewno nieważne.</p> <p>W każdym razie ten gość wchodzi kiedyś do kawiarni i widzi dziewczynę, która podaje tam kawę. Zakochuje się. Absolutnie od pierwszego wejrzenia.</p> <p>Facet przychodzi do tej kawiarni. Dzień w dzień, żeby ją zobaczyć. Ale nic nie mówi, tylko w głowie obmyśla sobie co by ewentualnie jej powiedział, ale zawsze odchurza. Tak mija rok.</p> <p>Pewnego dnia facet budzi się, samochód nie chce mu odpalić, sąsiad zalewał mieszkanie i wyrzają go z roboty. W kieszeni ma dwadzieścia złotych. Podejmuje decyzję.</p> <p>Idzie do kawiarni, kładzie banknot na radzie i mówi: «Dzisiaj jest najgorszy dzień w moim życiu. Wylali mnie z roboty. Sąsiad zalał mi mieszkanie, samochód nie chce odpalić, jestem w tobie szaleńczo zakochany. Podwójne espresso bez mleka poproszę».</p>	<p>-Знаешь, я знал когда-то парня, у которого тоже была глупая мечта. Ну не знаю, жалкая и патетичная ли, но мечта явно неважная.</p> <p>Во всяком случае, этот гость заходит однажды в кафе и видит девушку, которая подаёт там кофе. Влюбляется. Абсолютно с первого взгляда.</p> <p>Парень приходит в то кафе. изо дня в день, чтобы её увидеть. Но ничего не говорит, только в голове прокручивает, что бы ей возможно сказал, но всегда трусит. Так проходит год.</p> <p>Однажды парень просыпается, машина не хочет заводиться, сосед заливает квартиру и увольняют его с работы. В кармане у него 20 злотых. Принимает решение.</p> <p>Идёт в кафе, кладёт банкноту на стойку и говорит: «Сегодня самый ужасный день в моей жизни. Меня уволили с работы. Сосед меня затопил, машина не хочет заводиться, я в тебя безумно влюблён. Двойной эспрессо без молока, пожалуйста».</p>

Dziewczyna, absolutnie rewelacyjna kobieta, odwraca się i mówi: «Bardzo mi Pan schlebia, ale, po pierwsze, przeskoczył Pan kolejkę, a po drugie, przed Panem stoi mój mąż».

Mąż odwraca się i wali faceta prosto w twarz pięścią z całej siły. Facet upada, leży załamany, bez życia, ze złamanym sercem, chce mu się wyć. A w dodatku zza pleców słyszy śmiech.

Odwraca się i widzi najpiękniejszą dziewczynę, jaką kiedykolwiek widział, która śmieje się tak, że on natychmiast zaczyna się śmiać z nią.

Ona przedstawia mu się i mówi: «Przepraszam cię, ale zanim cię poznałam, myślałam, że to ja właśnie mam najgorszy dzień w swoim życiu. Może masz ochotę na kawę?» Miał. Wypili kawę, zakochali się, pobrali i żyli...

— ... Długo i szczęśliwie?

— No coś w tym stylu. Suma sumarum, nigdy nie wiesz, kiedy miłość przyjdzie. Oczywiście nie można o niej za dużo myśleć, bo wtedy właśnie nie przyjdzie, ale w końcu to się stanie i wtedy stanie się jasne, że warto było marzyć. I czekać.

Девушка, абсолютно потрясающая, поворачивается и говорит: «Вы мне очень льстите, но, во-первых, вы перескочили очередь, а, во-вторых, перед Вами стоит мой муж».

Муж поворачивается и со всей силы бьёт его по лицу. Парень падает, лежит надломленный, безжизненный, с разбитым сердцем, ему хочется выть. Ко всему прочему, за спиной слышит смех.

Поворачивается и видит самую красивую девушку, какую он когда-либо видел, которая смеётся так, что он сразу же начинает смеяться с ней.

Она ему представилась и говорит: «Извини, но, прежде, чем с тобой познакомилась, я думала, что это у меня самый худший день в моей жизни. Хочешь кофе?» Хотел. Выпили кофе, влюбились, женились и жили...

— ... Долго и счастливо?

— Что-то в этом роде. Подводя итог, никогда не знаешь, когда придёт любовь. естественно, нельзя о ней слишком много думать, потому что тогда она не придёт, но, в конце концов, это произойдёт, и сразу станет понятно, что стоило мечтать. И ждать.

Мини-словарь:

facet — разг. парень, чувак

marzenie, marzyć — мечта, мечтать

od pierwszego wejrzenia — с первого взгляда

ewentualnie — возможно, в случае возможности

wyrzucić / wylać z pracy - уволить

podejmować decyzję — принимать решение

schlebiać — льстить

pięść — кулак

plecy — спина (в польском языке во множ.числе)

natychmiast — немедленно, сразу же

zanim — прежде чем

mieć ochotę na — иметь желание, хотеть

oczywiście — естественно, конечно

warto — стоит (имеет смысл)

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка

воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: *Czy Pan (i) wierzy w miłość od pierwszego wejrzenia?*

Задание 1: *Верите ли Вы в любовь с первого взгляда?*

Zadanie 2: *A jaka jest Państwa historia miłosna?*

Задание 2: *А какая у Вас история любви?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/57-videourok-polskiego-yazyka-piekna-milosc-krasivaya-lyubov>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>